

**„Mülheim spricht viele Sprachen:  
Internationale Tage der Muttersprache  
in Mülheim an der Ruhr“  
18. bis 22. Februar 2019**





Unter der Schirmherrschaft von:

Ulrich Ernst  
Beigeordneter  
der Stadt Mülheim an der Ruhr

Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen | Mülheim spricht viele Sprachen

Auf Vorschlag der UNESCO haben die Vereinten Nationen den 21. Februar als Internationalen Tag der Muttersprache ausgerufen.

Rund um diesen Gedenktag finden in Mülheim an der Ruhr zahlreiche Aktionen statt, um sprachliche und kulturelle Vielfalt und Mehrsprachigkeit zu fördern.

**MONTAG, 18.02.2019****Vorlesen in verschiedenen Sprachen**

**9.00 bis 9.40 Uhr, Familienzentrum Villa Kunterbunt  
Kuhlendahl 106 a, 45470 Mülheim an der Ruhr**

Mütter aus dem Familienzentrum lesen den Kindern im Morgenkreis in unterschiedlichen Sprachen vor.

**Veranstaltet von: Städt. Familienzentrum Villa Kunterbunt**  
Für Kinder des Familienzentrums Villa Kunterbunt.

**Die Bibliothek – ein Ort für Alle.****Die bunte Welt der Geschichten von Kindern erklärt**

**10.00 Uhr, Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**

**Willy-Brandt-Platz 2, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Schülerinnen und Schüler der Brüder Grimm Schule stellen eine von ihnen erarbeitete Fotoausstellung zu den Angeboten der Bibliothek vor. Die Bilder sind mit Audioaufnahmen der Kinder in ihren jeweiligen Muttersprachen verbunden.

Da die Ausstellung in der Bibliothek verbleibt, bietet sie eine bunte, vielfältige erste Orientierung für künftige Besucherinnen und Besucher in mehreren Sprachen.

**Veranstaltet von: Brüder Grimm Schule  
und Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**

Für Kinder der 1. bis 4. Klassen der Brüder Grimm Schule.

**MONTAG, 18.02.2019****Vorleseaktion: Märchen in verschiedenen Sprachen**

**14.00 Uhr, Jugendzentrum Stadtmitte  
Georgstraße 24, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Die 5. Klasse der Realschule an der Mellinghofer Straße liest Grundschulkindern der Gemeinschaftsgrundschule Zunftmeisterstraße Märchen in verschiedenen Sprachen vor.

**Veranstaltet von: Jugendzentrum Stadtmitte, Realschule  
Mellinghofer Straße und GGS Zunftmeisterstraße**

Für Kinder der GGS Zunftmeisterstraße.

**Eine Reise durch die Welt der Sprachen**

**14.00 bis 15.30 Uhr, Kita „Kleiner Wirbelwind“  
Adolfstraße 89 b, 45468 Mülheim an der Ruhr**

An diesem Nachmittag mit dem Thema „Verschiedene Sprachen“ lesen Eltern Kinderbücher in ihren Muttersprachen vor. Dies wird von einer Sprachfachkraft begleitet und unterstützt.

**Veranstaltet von: Städt. Kita „Kleiner Wirbelwind“**  
Für Kinder der Kita „Kleiner Wirbelwind“.

**Singen und spielen in vielen Sprachen!**

**14.30 bis 15.30 Uhr, Familienzentrum Fiedelbär  
Hans-Böckler-Platz 11, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Die Mütter der Rucksackgruppe singen und spielen mit den Kindern in ihrer Muttersprache. Einige Lieder und Spiele sind trotz unbekannter Sprache sicherlich bekannt.

**Veranstaltet von: Städt. Familienzentrum Fiedelbär  
in Kooperation mit der Rucksackgruppe**

● Eine offene Veranstaltung für Kinder im Alter von 2 bis 6 Jahren und ihre Eltern.

## MONTAG, 18.02.2019

### Unsere vielsprachige Schule

**18. bis 22.02.2019, jeweils während der Schulzeit**  
**Gemeinschaftsgrundschule Zunftmeisterstraße**  
**Zunftmeisterstraße 21/23, 45468 Mülheim an der Ruhr**  
 Eltern lesen Schülerinnen und Schülern der 1. und 2. Klassen in ihren Muttersprachen vor. Kinder der 3. und 4. Klassen gestalten die Aula mit vielen bunten und vielsprachigen Steckbriefen der Herkunftsländer der Schülerschaft.  
**Veranstaltet von: GGS Zunftmeisterstraße**  
 Für Kinder der 1. bis 4. Klassen der GGS Zunftmeisterstraße und ihre Eltern.

## DIENSTAG, 19.02.2019

### Schnupperstunde der russischsprachigen Eltern-Kind-Spielgruppe

**9.30 bis 11.00 Uhr, Ev. Familienzentrum „Sonnenschein“**  
**Kleiststraße 58, 45472 Mülheim an der Ruhr**  
 Eltern haben die Möglichkeit, sich untereinander in ihrer Muttersprache auszutauschen. Gemeinsam wird gesungen, gespielt, gelesen und dabei gezielt die Muttersprache der Kinder gestärkt. Beim gemeinsamen Snack können Fragen zur Erziehung, Entwicklung und frühkindlichen Förderung beantwortet werden.  
**Veranstaltet von: Ev. Familienbildungsstätte und Ev. Familienzentrum „Sonnenschein“**  
 Eine offene Veranstaltung für Eltern mit ihren Kindern im Alter von 1 bis 3 Jahren aus dem gesamten russischsprachigen Raum.

## DIENSTAG, 19.02.2019

### Spielerunde mit türkischen und russischen Liedern

**9.30 bis 10.00 Uhr, Kita „Abenteuerland“**  
**Theodor-Suhnel-Straße 81, 45472 Mülheim an der Ruhr**  
 Gemeinsam werden verschiedene Lieder in türkischer und russischer Sprache gesungen und Spiele aus der Türkei und Russland gespielt.  
**Veranstaltet von: Städt. Kita „Abenteuerland“**  
 Für Kinder der Kita „Abenteuerland“ im Alter von 2 bis 6 Jahren.

### Die Reise meiner Sprache

**10.00 bis 12.00 Uhr, DRK-Kita „Die Rettungszwerge“**  
**Löhstraße 61, 45468 Mülheim an der Ruhr**  
 Anhand einer Weltkarte werden die Herkunftsländer der einzelnen Kinder bestimmt. Jedes Kind klebt sein Foto auf das eigene Herkunftsland und begrüßt die anderen Kinder in seiner Muttersprache.  
**Veranstaltet von: DRK-Kita „Die Rettungszwerge“**  
 Für Kinder der DRK-Kita „Die Rettungszwerge“ im Alter von 3 bis 6 Jahren.

### Vielfalt erleben

**19./20./22.02.2019, jeweils 9.30 bis 11.00 Uhr**  
**Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**  
**Willy-Brandt-Platz 2, 45476 Mülheim an der Ruhr**  
 Grundschulkindern erleben ein Bilderbuchkino und lernen verschiedene Sprachen in Rätseln, Spielen und Hörbeispielen kennen.  
**Veranstaltet von: Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum**  
 Für Kinder der 1. bis 4. Klassen.

**MITTWOCH, 20.02.2019**

### **Tim und das Geheimnis von Knolle Murphy Eine Geschichte – viele Sprachen**

**8.00 bis 13.00 Uhr, Schul- und Stadtbibliothek Speldorf  
Frühlingstraße 35, 45478 Mülheim an der Ruhr**

Schulkinder der 4. Klasse hören „Tim und das Geheimnis von Knolle Murphy“. Textpassagen werden von Kindern in ihre Muttersprache übersetzt und vorgelesen.

**Veranstaltet von: Schul- und Stadtbibliothek Speldorf und Katharinenschule**

Für Kinder der 4. Klasse der Katharinenschule.

### **Traditionelles Gebäck verschiedener Kulturen**

**9.00 bis 11.30 Uhr, Familienzentrum Villa Kunterbunt  
Kuhlendahl 106 a, 45470 Mülheim an der Ruhr**

Traditionelles Kleingebäck aus den unterschiedlichen Kulturen wird gemeinsam zubereitet.

Ab 14.30 Uhr: „Internationales Elterncafé“. Alle Eltern sind während der Abholzeit der Kinder dazu eingeladen, das Gebäck zu probieren und gemeinsam in den Austausch zu gehen.

**Veranstaltet von: Städt. Familienzentrum Villa Kunterbunt**

Für Kinder des Familienzentrums und deren Eltern.

### **Wir öffnen die Welt der Sprachen in Geschichten**

**9.30 bis 11.30 Uhr, dezentrale**

**Leineweberstraße 15–17, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Teilnehmende aus den MUT-Cafés und Lesetandems lesen Geschichten aus aller Welt in zweisprachiger Form vor.

**Veranstaltet von: Koordinierungsstelle MUT und Opstapje und Centrum für bürgerschaftliches Engagement e.V.**

● Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

**MITTWOCH, 20.02.2019**

### **Eine Reise um die Welt**

**Vormittags, Kita „Großer Wirbelwind“**

**Kämpchenstraße 75, 45468 Mülheim an der Ruhr**

Kinder machen eine Reise um die Welt: Sie lernen Lieder und Spiele aus anderen Ländern kennen und hören spannende Geschichten aus fremden Ländern in verschiedenen Sprachen.

**Veranstaltet von: Städt. Kita „Großer Wirbelwind“**

Für Kinder der Kita „Großer Wirbelwind“  
im Alter von 2 bis 6 Jahren.

### **„Der Hase mit der roten Nase“ von Helme Heine – eine mehrsprachige Bilderbuchbetrachtung**

**14.00 bis 15.30 Uhr, Kinderstube in der  
Flüchtlingsunterkunft Oberheidstraße  
(Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr)  
Oberheidstraße, 45475 Mülheim an der Ruhr**

„Sprachlicher Vielfalt einen Raum geben“ – unter diesem Motto findet das Angebot der Tagespflegepersonen der Kinderstuben statt. Die Bilderbuchbetrachtung mit anschließendem Kreativangebot stellt die Wertschätzung der vielfältigen Muttersprachen und Kulturen der teilnehmenden Familien in den Fokus. Daneben wird für Eltern und Kinder die Bilderbuchbetrachtung als Instrument zur Sprachförderung aus neuem Blickwinkel erlebbar.

**Veranstaltet von:**

**Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr**

Für Kinder der Kinderstuben und ihre Familien.

## DONNERSTAG, 21.02.2019

### Willkommensschilder in vielen Sprachen gestalten

9.00 bis 10.30 Uhr und 14.00 bis 16.00 Uhr,  
Familienzentrum Karlchen

**Friedrich-Karl-Straße 45, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Für den Eingang werden Willkommensschilder in vielen Sprachen gestaltet. Wer Lust hat, schaut im Familienzentrum vorbei und hilft dabei, Schilder in der eigenen Muttersprache zu gestalten, mit denen dann alle Menschen begrüßt werden können.

**Veranstaltet von: Städt. Familienzentrum Karlchen**

● Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

### Ein halb kroatischer Tag

9.15 bis 12.00 Uhr,

**Kath. Familienzentrum St. Mariae Rosenkranz**

**Marienstraße 12, 45476 Mülheim an der Ruhr**

An diesen Vormittag erhalten die Kinder einen kleinen Einblick in die kroatische Muttersprache. Dabei werden den Kindern Fingerspiele und Kreisspiele vorgestellt. Im Anschluss gibt es in Anlehnung an die kroatische Küche ein Mittagessen.

**Veranstaltet von:**

**Kath. Familienzentrum St. Mariae Rosenkranz**

Für Kinder des Familienzentrums St. Mariae Rosenkranz im Alter von 4 bis 6 Jahren.

## DONNERSTAG, 21.02.2019

### Das Allerwichtigste

im Vormittagsbereich, Kita „Die wilde Dreizehn“  
**Howadtstraße 10, 45476 Mülheim an der Ruhr**

Eine Bilderbuchgeschichte über den Umgang mit Verschiedenheit wird durch unterschiedliche Tiere mit prägnanten Eigenschaften dargestellt. Fazit der Geschichte: Jedes Lebewesen hat seine eigenen Stärken und wir können nicht alle gleich sein.

**Veranstaltet von: Städt. Kita „Die wilde Dreizehn“**

Für Kinder der Kita „Die wilde Dreizehn“.

### Komm, wir zeigen dir unsere bunte Welt!

14.30 bis 16.00 Uhr, Kath. Kita und Familienzentrum  
**St. Mariä Himmelfahrt**

**Langenfeldstraße 18, 45481 Mülheim an der Ruhr**

Unter dem Motto „Komm, wir zeigen dir unsere bunte Welt!“ laden das Katholische Familienzentrum und der Kindergarten St. Mariä Himmelfahrt zum gemeinsamen Spielen, zum Zuhören von Vorlesungsgeschichten in unterschiedlichen Sprachen und zum Probieren vielfältiger Speisen sowie Snacks aus verschiedenen Ländern ein.

**Veranstaltet von:**

**Kath. Kita und Familienzentrum St. Mariä Himmelfahrt**

● Eine offene Veranstaltung für Kita-Kinder im Alter von 2 bis 6 Jahren mit ihren Eltern.

## DONNERSTAG, 21.02.2019

### Literarische Kostproben aus Syrien und Nigeria. Arabische Gedichte und englische Weisheiten.

17.00 Uhr, dezentrale

Leineweberstraße 15–17, 45468 Mülheim an der Ruhr

Safeiah Ahmad liest aus ihren Gedichten und Werke in ihrer Muttersprache Arabisch. Esther Samson Ukaria liest aus ihren Motivations- und Inspirationstexten und gibt auch eine Kostprobe aus ihrem neusten Buch „Love in northern Sahara“ in ihrer Muttersprache Englisch.

نثرية خواطر و موزونش عر - أحمد مظهر محمد صافية

Veranstaltet von:

Omar Mohamad, Mitwirkender in der dezentrale

● Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

### Weltgeschichten

17.30 bis 19.30 Uhr, Talentwerkstatt Dümpten

Mellinghofer Straße 282, 45475 Mülheim an der Ruhr

Die Talentwerkstatt Dümpten und das Team Aladin laden ein, Geschichten aus fernen Ländern in verschiedenen Sprachen zu lauschen. Ob allein oder als mehrsprachiges Tandem: Gelesen werden Märchen, Erzählungen und Gedichte. Beim gemütlichen Beisammensein gibt es Gelegenheit für Austausch und Gespräche.

Veranstaltet von: Team Aladin, Talentwerkstatt Dümpten und Centrum für bürgerschaftliches Engagement e.V.

● Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten.

## FREITAG, 22.02.2019

### Gemeinsames Singen

10.00 bis 10.45 Uhr, Familienzentrum Villa Kunterbunt  
Kuhlendahl 106 a, 45470 Mülheim an der Ruhr

Im Singkreis werden gemeinsam Lieder und Spiele aus anderen Kulturen gesungen und gespielt.

Veranstaltet von: Städt. Familienzentrum Villa Kunterbunt  
Für Kinder der Kitas „Großer Wirbelwind“, „Rappelkiste“ und „Kindertraum“.

### „Der Hase mit der roten Nase“ von Helme Heine – eine mehrsprachige Bilderbuchbetrachtung

14.00 bis 15.30 Uhr, Kinderstube in der  
Flüchtlingsunterkunft Am Klötttschen  
(Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr)

Am Klötttschen, 45475 Mülheim an der Ruhr

„Sprachlicher Vielfalt einen Raum geben“ – unter diesem Motto findet das Angebot der Tagespflegepersonen der Kinderstuben statt. Die Bilderbuchbetrachtung mit anschließendem Kreativangebot stellt die Wertschätzung der vielfältigen Muttersprachen und Kulturen der teilnehmenden Familien in den Fokus. Daneben wird für Eltern und Kinder die Bilderbuchbetrachtung als Instrument zur Sprachförderung aus neuem Blickwinkel erlebbar.

Veranstaltet von:

Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr

Für Kinder der Kinderstuben und ihre Familien.

## FREITAG, 22.02.2019

### **Almanca ve türkce atasözleri / Deutsche und türkische Sprichwörter**

**16.30 bis 18.00 Uhr, DITIB Fatih Moschee Mülheim  
Sandstraße 126, 45473 Mülheim an der Ruhr**

Gemeinsam werden Sprichwörter vorgelesen, über ihre Bedeutung gesprochen und witzige Zungenbrecher in türkischer und deutscher Sprache geübt.

**Veranstaltet von:**

**DITIB Fatih Moschee Mülheim an der Ruhr**

● Eine offene Veranstaltung für Kinder im Alter von 5 bis 12 Jahren und alle Interessierten.

### **Deutsch-Türkisches Schattentheater „Hacivat und Karagöz“ mit Hayali Ali Köken & Hayali Erhan Köken**

**18.00 Uhr, Türkisches Kulturzentrum e.V. (ATIB Mülheim)**

**Neustadtstraße 23, 45476 Mülheim an der Ruhr**

„Hacivat und Karagöz“ ist ein traditionelles türkisches Schattenspiel.

Eintrittspreise: Kinder ab 6 J. 4 Euro / Erwachsene 6 Euro

**Veranstaltet von:**

**Türkisches Kulturzentrum e.V. (ATIB Mülheim)**

● Eine offene Veranstaltung für alle Interessierten ab 4 Jahren.

## NOTIZEN

„Mülheim spricht viele Sprachen“ wird koordiniert von:



Bildungsnetzwerk  
Eppinghofen



Bildungsnetzwerk  
Innenstadt



Bildungsnetzwerk  
Styrum

Weitere Informationen zum Aktionsprojekt:

### Bildungsnetzwerk Eppinghofen

(Stadtteilkoordinatorin Katharina Frings,  
0208 / 455 51 90, [katharina.frings@muelheim-ruhr.de](mailto:katharina.frings@muelheim-ruhr.de))

### Bildungsnetzwerk Styrum

(Stadtteilkoordinatorin Sabine Gronek,  
0208 / 455 15 35, [sabine.gronek@muelheim-ruhr.de](mailto:sabine.gronek@muelheim-ruhr.de))

[www.muelheim-ruhr.de/bildungsnetzwerke](http://www.muelheim-ruhr.de/bildungsnetzwerke)

Ein Kooperationsprojekt der Bildungsnetzwerke Eppinghofen, Innenstadt und Styrum und: ATIB Türkisches Kulturzentrum e.V. | Brüder Grimm Schule | Centrum für bürgerschaftliches Engagement e.V. | Diakonisches Werk im Ev. Kirchenkreis An der Ruhr | DITIB Fatih Moschee Türkisch-Islamische Gemeinde Mülheim an der Ruhr e.V. | DRK-Kita „Die Rettungszwerge“ | dezentrale | Ev. Familienbildungsstätte | Ev. Familienzentrum „Sonnenschein“ | Kath. Familienzentrum St. Mariae Rosenkranz | Familienzentrum Fiedelbär | Familienzentrum Karlchen | Familienzentrum Villa Kunterbunt | Gemeinschaftsgrundschule Zunftmeisterstraße | Jugendzentrum Stadtmitte | Katharinenschule | Kath. Kita und Familienzentrum St. Mariä Himmelfahrt | Kita „Abenteuerland“ | Kita „Die wilde Dreizehn“ | Kita „Großer Wirbelwind“ | Kita „Kleiner Wirbelwind“ | Koordinierungsstelle MUT und Opstapje | Realschule an der Mellinghofer Straße | Schul- und Stadtteilbibliothek Speldorf | Schul- und Stadtteilbibliothek Styrum | Talentwerkstatt Dümpten | Team Aladin



Dieses Projekt wird aus Mitteln des Asyl-,  
Migrations- und Integrationsfonds kofinanziert.